

Αθήνα | Athènes | Athens

18-20 · 11 · 2015

Διαβάζοντας τα Αρχεία του Αγίου Όρους

Lire les Archives de l' Athos

Reading the Archives of Mount Athos

Συμπόσιο αφιερωμένο στην 70^ή επέτειο της συλλογής

Colloque dédié au 70^e anniversaire de la collection

Symposium dedicated to the 70th anniversary of the series

ARCHIVES DE L'ATHOS

Paris, 1945-2015





Comité d'organisation

Olivier DELOUIS, Raúl ESTANGÜI GÓMEZ, Christophe GIROS, Kostis SMYRLIS

Coordination

Marie GUÉRIN

Création et composition

Fabien TESSIER

Illustrations

Voir p. 29

Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο (18, 20.11) – Βασ. Σοφίας 22

École française d'Athènes (19.11) – Διδότου 6

www.byzantinemuseum.gr

www.efa.gr

colloque.athos@gmail.com

© Association Archives de l' Athos, Paris 2015

Διαβάζοντας τα Αρχεία του Αγίου Όρους

Lire les Archives de l'Athos

Reading the Archives of Mount Athos

Συμπόσιο αφιερωμένο στην 70^ή επέτειο της συλλογής

Colloque dédié au 70^e anniversaire de la collection

Symposium dedicated to the 70th anniversary of the series

ARCHIVES DE L'ATHOS

Paris, 1945-2015



Αθήνα, 18-20 Νοεμβρίου 2015



ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ & ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES
ΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ

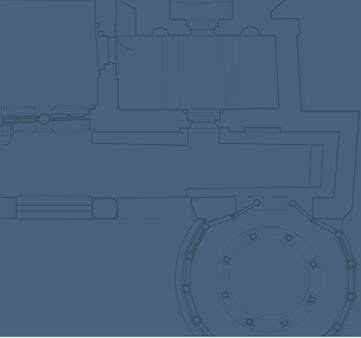


NEW YORK UNIVERSITY



Orient & Méditerranée
UMR 8167





PROGRAMME DU COLLOQUE

MERCREDI 18 NOVEMBRE 2015

Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο

15h00 Accueil des participants et du public

La diplomatie

Présidence : Cécile Morrisson

15h30 **Andreas Müller** (Vienne), Die byzantinische Kaiserurkunde ohne Athosarchive: ein Gedankenspiel

15h50 **Christian Gastgeber** (Vienne), Les documents de la chancellerie patriarcale de Constantinople concernant le Mont Athos et le Registre patriarcal (XIV^e siècle)

16h10 Discussion

16h30 Pause

16h50 **Maria Nystazopoulou-Pelekidou** (Athènes), Un bilan des recherches sur les actes des fonctionnaires

17h10 **Brigitte Mondrain** (Paris), Copiste de chancellerie, copiste de manuscrits : étude de quelques exemples significatifs

17h30 Discussion

SOIRÉE D'INAUGURATION

Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο

18h15 Messages des autorités

18h30 **Olivier Delouis** (Paris), **Christophe Giros** (Lyon), Μια σύντομη παρουσίαση της μελέτης των αρχείων του Αγίου Όρους / Une brève présentation de l'étude des archives de l'Athos

19h00 Conférence inaugurale de **Paul Magdalino** (St Andrews), Monasticism and imperial power in the 9th and 10th centuries

20h00 Buffet offert par l'École française d'Athènes

JEUDI 19 NOVEMBRE 2015

École française d'Athènes

La diplomatie (suite)

Présidence : Paul Magdalino

- 10h00 **Raúl Estangüi Gómez** (Paris), Pour une étude prosopographique des notaires de la chancellerie : la carrière d'Iôannès Chrysoképhalos Holobôlos (fl. 1369-† 1403), fonctionnaire et secrétaire patriarcal
- 10h20 **Helen Saradi** (Kalamata), Rhetoric and legal formulas in the Byzantine wills of the Athos archives: *Prooimia* and forms of warranty
- 10h40 **Cristina Rognoni** (Palerme), Histoires d'archives et diplomatique : les actes de l'Italie du Sud et les archives de l'Athos
- 11h00 Discussion
- 11h30 Pause

L'histoire administrative

Présidence : Jean-Claude Cheynet

- 11h50 **Andreas Gkoutzioukostas** (Thessalonique), Remarks on the *kritai* and the judicial and fiscal units of Boleron, Strymon and Thessalonike (11th century)
- 12h10 **Kostis Smyrlis** (New York), Fiscalité, ressources publiques et les élites impériales à Byzance au XII^e siècle
- 12h30 **Demetrios Kyritses** (Rethymno), Allocation, collection et affermage des impôts à Byzance aux XIII^e et XIV^e siècles : données et questions
- 12h50 Discussion
- 13h30 Déjeuner offert aux conférenciers

L'histoire politique et économique

Présidence : Taxiarchis Kolias

- 16h30 **Mirjana Živojinović** (Belgrade), Les actes des archives du monastère de Chilandar en tant que sources pour les rapports entre la Serbie et Byzance

- 16h50 **Mihailo Popović** (Vienne), Digitising Patterns of Power (DPP): Documents from the *Archives de l'Athos* as mirror of the economic activity in Macedonia (13th-14th centuries)
- 17h10 **Maria Parani** (Nicosie), **Brigitte Pitarakis** (Paris), **Jean-Michel Spieser** (Fribourg), Objets et matériaux dans les documents d'archives byzantins
- 17h40 Discussion

VENDREDI 20 NOVEMBRE 2015

Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο

L'histoire politique et économique (suite)

Présidence : Maria Gerolymatou

- 10h00 **Archie Dunn** (Birmingham), The value of the *incultum* in Byzantine Macedonia: The archives and the archaeological perspective
- 10h20 **Cécile Morrisson** (Paris), **Pagona Papadopoulou** (Thessalonique), Monnaies réelles et monnaies de compte dans les documents athonites

La vie religieuse et la culture byzantine

- 10h40 **Christophe Giros** (Lyon), L'évolution du Prôtaton au XIV^e siècle
- 11h00 Discussion

11h30 Pause

Présidence : Theodora Antonopoulou

- 11h50 **Olivier Delouis** (Paris), Après les monastères, les moines ? Pour une histoire sociale des moines byzantins du Mont Athos
- 12h10 **Peter Soustal** (Vienne), Σπάνιες λέξεις και τοπωνύμια στα έγγραφα του Αγίου Όρους
- 12h30 **Martin Hinterberger** (Nicosie), Byzantinisches Griechisch und die Athos-Urkunden
- 12h50 Discussion
- 13h30 Déjeuner offert aux conférenciers

Éditions, inventaires, numérisations des archives athonites : acquis et perspectives

Présidence : Martin Hinterberger

- 16h00 **Dragić Živojinović** (Belgrade), Medieval South Slavic documents from the Athonite archives: Significance, results achieved and possibilities of further development
- 16h20 **Elias Kolovos** (Rethymno), **Phokion Kotzageorgis** (Thessalonique), Τα οθωμανικά έγγραφα των αθωνικών μοναστηριών: Η αξία τους ως πηγές και οι εκδόσεις τους
- 16h40 Discussion
- 17h00 Pause
- 17h20 **Petronel Zahariuc** (Iași), Les documents roumains d'avant 1500 conservés dans les archives de l' Athos
- 17h40 **Kriton Chryssochoidis** (Athènes), Τα μεταβυζαντινά αρχεία του Αγίου Όρους: Η συνέχεια μιας ιστορίας
- 18h00 Discussion
- 18h20 Conclusions du colloque



Krítion CHRYSOCHOIDIS**Τα μεταβυζαντινά αρχεία του Αγίου Όρους: Η συνέχεια μιας ιστορίας**

Η παρούσα εισήγηση επιχειρεί:

α) Να θέσει νέα ερωτήματα αναφορικά με την περιοδολόγηση των μεταβυζαντινών αρχείων του Αγίου Όρους, τα οποία ως τώρα, συμβατικά, χρονολογούνται από το 1453 ως το τέλος του 18^{ου} αιώνα. Ωστόσο, οι χρονολογικές αυτές τομές πρέπει να θεωρηθούν αυθαίρετες. Ποια είναι τα χρονικά όρια μέσα στα οποία τα αθωνικά αρχεία ονοματίζονται ως “μεταβυζαντινά”; Ως αρχή τους το έτος 1424, ή το 1453, ή το τέλος του 15^{ου} αιώνα (που υιοθετήθηκε από τους εκδότες των Archives de l’Athos); Και ως τέλος τους το έτος 1800, ή το έτος 1821 (ή 1830), η ακόμη πιο ακραία το τέλος της οθωμανικής περιόδου στην ιστορία του Αγίου Όρους το 1912;

β) Να περιγράψει αδρομερώς το περιεχόμενό τους αλλά και να σχολιάσει την τάξη μεγέθους τους, κυρίως από τον 16^ο ως και τον 18^ο αιώνα.

γ) Να επισημάνει τις διαφοροποιήσεις και τις ασυνέχειες, σε σχέση με τα βυζαντινά αρχεία, αλλά και να αναδείξει ορισμένες από τις νέες κατηγορίες εγγράφων που εμφανίζονται. Και επιπλέον να ερμηνεύσει τα παραπάνω φαινόμενα, ως πτυχές της πολιτειακής αλλαγής που επήλθε με την οθωμανική κατάκτηση, των διοικητικών και θεσμικών αλλαγών που συντελούνται μέσα στην μοναστική κοινότητα. Και ακόμη ως αποτέλεσμα των νέων πεδίων ανάπτυξης της οικονομικής γεωγραφίας του Άθω αλλά και της εμφάνισης νέων οικονομικών μηχανισμών και θεσμών διαχείρισης του οικονομικού βίου των μονών.

δ) Να αναδείξει το ουσιαστικότερο χαρακτηριστικό των αθωνικών αρχείων, την αρχαιακή “συνέχεια” των βυζαντινών και μεταβυζαντινών τεκμηρίων του, που οφείλεται στον αδιάσπαστο υπερχλιετή ιστορικό βίο των αθωνικών μονών, αλλά και σε άλλους παράγοντες, όπως μεταξύ άλλων: i. Η, παρά τις διαφοροποιήσεις, σταθερότητα των θεσμών εσωτερικής λειτουργίας τους οι οποίοι ρυθμίζονται από τους κανόνες του μοναχικού πολιτεύματος. ii. Η σταθερότητα των μηχανισμών επιβίωσης και οικονομικής ανάπτυξης. iii. Η μακρά διάρκεια στην διευθέτηση κυρίως εσωτερικών υποθέσεων και διαφορών.

Η αντίληψη της συνέχειας των αγιορειτικών αρχείων αντανακλάται και στην μορφή με την οποία ταξινομούνται και καταγράφονται τα έγγραφα από τους μεταβυζαντινούς μοναχούς αρχειοφύλακες αλλά και από τους συναδέλφους τους ως τουλάχιστον τις πρώτες δεκαετίες του 20^{ου} αιώνα.



Olivier DELOUIS

Après les monastères, les moines ?

Pour une histoire sociale des moines byzantins du Mont Athos

Les Archives de l’Athos donnent dans l’introduction de leurs volumes une « liste des higoumènes », d’« higoumènes et représentants », puis d’« higoumènes et officiers » de chacun des monastères considérés. Conçues d’abord pour fournir des repères chronologiques, ces listes invitent à retracer des parcours individuels et à s’intéresser aux étapes ayant mené ces moines jusqu’aux plus hautes responsabilités.

La collection ayant privilégié l’histoire rurale d’une région – la Macédoine – et la richesse des établissements – les monastères et leurs biens –, aucune étude du moine athonite n’a vraiment été esquissée à partir de cette documentation. La tâche n’est certes pas facile, car nos données prosopographiques sont incomplètes et peu de documents livrent des témoignages personnels. Par ailleurs, ce n’est qu’une fois qu’ils exercent des fonctions remarquables que nous découvrons ces moines dans nos sources, alors que tant d’autres restent dans l’ombre.

C’est néanmoins pour une histoire sociale de l’Athos que voudrait plaider cette communication, en s’intéressant aux origines, à la carrière, mais aussi au statut juridique du moine athonite qui conditionne son action. Nullement frappé d’incapacité par son entrée au monastère, le moine de l’Athos conserve une liberté qui surprend, quand droit civil et droit canonique s’entremêlent, quand l’inégalité du monde extérieur est reproduite à l’intérieur du cloître.

Olivier DELOUIS, Christophe GIROS

Μια σύντομη παρουσίαση της μελέτης των αρχείων του Αγίου Όρους

Une brève présentation de l’étude des archives de l’Athos

Το επιστημονικό ενδιαφέρον για τα αρχεία των αθωνικών μοναστηριών αρχίζει τον 18° αιώνα. Τα έγγραφα που φυλάσσονται στα αρχεία, και που είναι μία βασική πηγή για την ιστορία της Βυζαντινής αυτοκρατορίας, μελετήθηκαν ήδη από τον 19° αιώνα από ειδήμονες διαφόρων χωρών. Θα αποπειραθούμε να παρουσιάσουμε την ιστορία αυτών των μελετών μέχρι σήμερα, τονίζοντας το ξεκίνημα και τον ρόλο της γαλλικής σειράς Archives de l’Athos.

Archie DUNN

The value of the *incultum* in Byzantine Macedonia:

The archives and the archaeological perspective

The non-agricultural landscapes of the Byzantine Empire have been undervalued by some scholars in ways that no Byzantine farmer, landowner, tax-collector, or indeed monk, would have recognised. Most landscapes were highly valued by all such stakeholders. This was as true of rivers, lakes, and marshes, as it was of forests, scrubland, lagoons, and off-shore fisheries. A remarkable range of fiscal charges, recorded in sources of the 9th-15th centuries, reveal almost the totality of likely exploitations of the *incultum* by farmers, pastoralists, and town-dwellers besides the organisation, valuation, and forms of ownership of these environments. Post-medieval western observers, Venetian and Ottoman fiscal records, and early geographers, provide corroboration and illuminating details about the variety, scale, and relative or absolute value of these exploitations. And the Byzantine archives of Mount Athos enable Macedonia to serve as the essential point of reference for discussions of these aspects of the Byzantine economy.



Meanwhile the palynology of Macedonia (within a comparative context) begins to illuminate these exploitations by facilitating the identification of diachronic changes in the nature or extent of the use and transformation of the *incultum*. And I would argue that we can connect some fortifications, some unfortified rural building complexes, and even some religious sites, with the control and exploitation of the great non-agricultural landscapes of Byzantine Macedonia and other parts of Greece.

Archaeology suggests more continuity in settlement combined with greater mutability in land-use than historians have inferred for Byzantine Greece. These lines of enquiry also challenge both the idea that the Byzantine era was one of economic under-performance relative to a supposedly superior Greco-Roman era, and the received wisdom (already challenged of course) that the typical Byzantine farmer's household economy was scarcely viable. The interdisciplinary study of the *incultum* is in fact essential for an understanding of the Byzantine rural economy.

Raúl ESTANGÜI GÓMEZ

Pour une étude prosopographique des notaires de la chancellerie : la carrière d'Iôannès Chrysoképhalos Holobôlos (fl. 1369-† 1403), fonctionnaire et secrétaire patriarcal

Nos connaissances sur le fonctionnement de la chancellerie byzantine, impériale et patriarcale, demeurent très superficielles en raison du manque d'études spécifiques sur son personnel. La plupart de nos informations viennent des descriptions contenues dans des textes normatifs ou littéraires. Or ceux-ci donnent souvent une image figée et très éloignée de la réalité, empêchant les spécialistes de répondre aux questions fondamentales de la diplomatie, liées à l'élaboration matérielle des actes. En revanche, peu de renseignements ont été tirés de l'examen direct des actes issus de la chancellerie, ceux-ci ayant rarement conservé le nom du notaire / scribe ou le lieu de confection. La paléographie peut combler cette lacune, permettant l'identification des scribes responsables de la réalisation des actes conservés.

Les archives de l'Athos, renfermant la plupart des actes grecs qui nous sont parvenus, constituent le fonds principal pour cette enquête sur le personnel de la chancellerie. Plusieurs identifications ont déjà été possibles grâce à l'étude des écritures : Michaël Klôstomallès, Nikolaos Babiskômitès ou Géôrgios Galèsiôtès. On pourrait ajouter à cette liste le nom de Iôannès Holobôlos, identifié par Jean Darrouzès en tant que scribe de la chancellerie patriarcale dans la seconde moitié du XIV^e siècle. Toutefois, les rapprochements effectués par Darrouzès ne sont pas entièrement recevables. En effet, un nouvel examen du dossier permet de corriger certaines identifications de la main d'Holobôlos et d'en proposer de nouvelles ;

celles-ci ont surtout le mérite de permettre la reconstitution de la carrière de ce fonctionnaire et de déterminer son rôle, non seulement au sein de la chancellerie, mais dans l'appareil bureaucratique de la capitale de l'Empire.

Christian GASTGEBER

Les documents de la chancellerie patriarcale de Constantinople concernant le Mont Athos et le Registre patriarcal (XIV^e siècle)

La communication concerne l'organisation de la chancellerie patriarcale, la production et l'enregistrement des documents. Le Registre ne transmet qu'exceptionnellement des privilèges ou des décisions pour les monastères du Mont Athos, ce qui nous amène à poser à nouveau la question d'un tel enregistrement officiel, apparemment limité à des affaires qui intéressent avant tout le chartophylax et son bureau pour « une documentation éternelle ». Contrairement à un enregistrement officiel de (toutes) les sessions de la *Synodos endémousa*, cette documentation n'a pas la même fonction que celle des registres pontificaux contemporains ou antérieurs. D'autre part, si l'enregistrement des actes et des documents n'est pas une



routine quotidienne, mais plutôt une sélection délibérée, on doit se demander pour quelle raison un tel document / acte est enregistré par le chartophylax et son bureau ; ce fait est d'autant plus étonnant que quelques patriarches du ^{xiv}^e siècle ont été moines au Mont Athos (Isidore, Calliste, Philothée Kokkinos).

Pour la recherche sur le travail de la chancellerie, la comparaison des documents originaux au Mont Athos délivrés par la chancellerie patriarcale et les textes enregistrés par la même chancellerie dans le Registre, mis à jour diachroniquement et continuellement, révèle de nouveaux aspects de l'organisation interne et de l'usage de quelques notaires ou copistes. Ainsi, les documents de la chancellerie patriarcale au Mont Athos et le Registre, cette collection unique d'environ 800 textes du ^{xiv}^e siècle, peuvent contribuer à un tableau complet des scribes et de leur activité (complétant ainsi les scribes qui ne sont pas documentés dans le Registre et qui sont peut-être dédiés à la rédaction de documents spéciaux).

Christophe GIROS

L'évolution du Prôtaton au ^{xiv}^e siècle

Le ^{xiv}^e siècle voit l'institution centrale de l'Athos connaître des évolutions majeures. Dans le contexte du développement de l'institution patriarcale, à partir de 1312, le patriarche de Constantinople se substitua à l'empereur dans le patronage qu'il exerçait sur la Sainte-Montagne. Le prôtos était assisté d'un conseil permanent, non élu, composé d'une quinzaine de membres, qui gérait les affaires communes entre les assemblées chargées des questions les plus importantes. Certaines tâches administratives étaient déléguées à des officiers : un économiste était en charge des affaires matérielles de la presqu'île, un épitérète de la surveillance des moines, et un ecclésiarque du bon déroulement des offices. À partir du ^{xiv}^e siècle apparaît un *dikaiô*, représentant du prôtos, dont la charge cessa d'être viagère pour devenir annuelle à la fin du ^{xiv}^e siècle.

Les prôtoi administraient les terres détenues en commun, mais ne les exploitaient pas directement. Les grands monastères ont pu bénéficier des troubles du ^{xiv}^e siècle pour intégrer à leur domaine les ermitages voisins, au détriment du Prôtaton. Les prôtoi louaient les terres communes à long terme à de petites communautés monastiques, et redistribuaient les biens tombés en déshérence. Les loyers et les dons des grands monastères faisaient vivre l'institution, de plus en plus dépendante des grands monastères. L'autorité commune en sort affaiblie à la fin du ^{xiv}^e siècle, au profit des grandes institutions monastiques que sont Lavra et Vatopédi. L'édition en cours des archives permet de mieux cerner ces évolutions.

Andreas GKOUTZIOUKOSTAS

Remarks on the *kritai* and the judicial and fiscal units of Boleron, Strymon and Thessalonike (11th century)

The administration of justice in the themes of Boleron, Strymon and Thessalonike, which formed a single judicial and financial unit for most of the 11th century, is a subject we know a great deal about thanks to the abundant documentary material from the monasteries of Mount Athos and the evidence of lead seals, which provide us with a rich prosopographical material. The purpose of our paper is to examine the unification of the above themes and the fiscal units of the same region, called dioeceses, and to make some remarks on the operation of the judicial system and on specific *kritai* who served there.

Martin HINTERBERGER

Byzantinisches Griechisch und die Athos-Urkunden

Absicht dieses Beitrages ist es, die Erkenntnisse aufzuzeigen, die aus den Athos-Urkunden für die Erforschung des byzantinischen Griechisch gewonnen werden können. Drei Themenbereiche sollen diskutiert werden: a) Hinweise in den Urkunden auf die gesprochene Sprache, b) die Urkunden als literarische Denkmäler und die Frage der „offiziellen Sprache der Byzantiner“, sowie c) sprachliche Besonderheiten der Urkundensprache.

Für die Sprachwissenschaft stellen die Urkunden unschätzbare Zeugnisse dar, da sie (prinzipiell zumindest) zu der für Byzanz sehr überschaubaren Kategorie „nichtliterarische Sprachdenkmäler“ zählen und darüber hinaus (meistens) genau datierbar sind sowie in diplomatischer Edition vorliegen, das heißt ohne daß vom Editor sprachliche „Korrekturen“ vorgenommen werden. Man findet daher allerlei Elemente, die „aus der Norm fallen“. Die Urkunden geben immer wieder Hinweise auf die zeitgenössische Aussprache und enthalten eine Menge umgangssprachliches Vokabular.

Trotz ihres prinzipiell nichtliterarischen Charakters weisen auch Urkunden literarische Elemente auf. Insbesondere die Prooimien sind in der Regel stark stilisiert und wurden bisweilen von hervorragenden Literaten verfaßt. Die Prooimien stehen oft in einem krassen Gegensatz zu dem schmucklosen, von der Umgangssprache beeinflussten Rest der Urkunde. Diese Symbiose stark heterogener linguistischer Register ist jedoch charakteristisch für die allgemeine sprachliche Situation in Byzanz. Zu untersuchen ist, ob man im Fall der Urkunden von der offiziellen Sprache der Byzantiner sprechen kann.

Offensichtlich gab es in Byzanz Usancen, durch die sich die Kanzlei- bzw. Urkundensprache von anderen Sprachformen abhob. Dazu gehören insbesondere konservative Formulare und Formulierungen, wie sie für verschiedene Urkundenarten typisch sind. In diesem Beitrag sollen jedoch eher sprachliche Besonderheiten insbesondere von Periorismos-Urkunden diskutiert werden, denen bisher wenig Aufmerksamkeit geschenkt wurde.

Elias KOLOVOS, Phokion KOTZAGEORGIS

Τα οθωμανικά έγγραφα των αθωνικών μοναστηριών:

Η αξία τους ως πηγές και οι εκδόσεις τους

Όπως φαίνεται και από τον τίτλο, οι στόχοι της ανακοίνωσης είναι δύο. Κατ' αρχήν να παρουσιάσει την μέχρι τώρα βιβλιογραφική παραγωγή, ελληνική και διεθνή, αναφορικά με τις οθωμανικές πηγές των αθωνικών μοναστηριών. Αυτή η παρουσίαση θα γίνει αφενός μέσα από εκδόσεις τέτοιων πηγών και αφετέρου μέσα από την κριτική παρουσίαση των συμπερασμάτων των σχετικών μελετών.

Ο δεύτερος στόχος προκύπτει άμεσα από τον πρώτο. Ύστερα από τη βιβλιογραφική περιήγηση, θα περιγραφεί η σημερινή κατάσταση της έρευνας και οι μελλοντικές προοπτικές. Ερωτήματα όπως “πόσο καλά γνωρίζουμε τα οθωμανικά αρχεία του Αγίου Όρους;”, “ποια βοήθεια λαμβάνουμε για το μέλλον από τις προσεγγίσεις του παρελθόντος;”, “ποια η θέση των οθωμανικών αγιορειτικών πηγών στην ευρύτερη μελέτη της οθωμανικής ιστορίας;” θα μας απασχολήσουν, ώστε να δώσουμε το στίγμα όχι μόνο για το παρόν, αλλά – κυρίως – για το μέλλον της έρευνας.

Demetrios KYRITSES

Allocation, collection et affermage des impôts à Byzance

aux XIII^e et XIV^e siècles : données et questions

Le système d'allocation et de collection des impôts en Macédoine Byzantine à la fin du treizième et pendant le quatorzième siècle, tel qu'on peut le restituer surtout à partir des données des documents des archives de l' Athos, paraît fondamentalement différent de celui qu'on avait connu avant 1204. Au lieu d'un système centralisé, où les diverses fonctions sont contrôlées par les *sékreta* de la capitale, on trouve un système appuyé surtout sur des agents à base locale, les recenseurs / *apographeis* qui semblent avoir été des entrepreneurs en même temps que des fonctionnaires. L'affermage des impôts joue un rôle important dans ce système,

bien que nos documents n'illustrent pas suffisamment cet aspect de l'activité des recenseurs. Tandis que la prosopographie des fonctionnaires de l'administration fiscale a été rétablie de façon satisfaisante, il en reste encore des nombreux points obscurs sur l'évolution du système de collection des impôts, ainsi que sur son articulation interne, qui implique des fonctionnaires à des différents niveaux, depuis les simples agents locaux, jusqu'à l'intendant général de l'administration impériale, le *mésazôn*. Un autre point problématique est la façon dont les fonctionnaires parvenaient à combiner la fonction de fermier d'impôts avec celle de garant des privilèges accordés par les empereurs à la plus grande partie des biens fonciers dans l'Empire, et en même temps à en tirer des profits importants.

Paul MAGDALINO

Monasticism and imperial power in the 9th and 10th centuries

An important, if not definitive, stage in the formation of a Byzantine monastic archive is marked by the intervention of civil authority on behalf of the community of monks and its properties. Starting with the earliest preserved imperial rulings for the monks of Mt Athos up to and including the foundation of the Great Lavra, this paper will view these acts in the wider context of the relationship between emperors and monasticism, especially new monastic foundations, in the two centuries following the end of First Iconoclasm. The evidence from Athos will be compared with that for the 'holy mountains' of Asia Minor – Olympos, St Auxentios, Latros, Kyminas – and close attention will then be paid to the imperial sponsorship of monasteries in and around Constantinople. I hope to demonstrate that Athos, although a relatively late and peripheral arrival on the scene, was not significantly slower than other monastic centres in benefiting from a relatively late development in imperial religious patronage.

Brigitte MONDRAIN

Copiste de chancellerie, copiste de manuscrits : étude de quelques exemples significatifs

Les Archives de l'Athos rassemblent un remarquable corpus de documents, qui non seulement sont édités et étudiés avec acribie mais qui bénéficient de reproductions intégrales. Ces documents ont été copiés par des notaires dont le métier ne s'est pas toujours limité à écrire les actes ; plusieurs d'entre eux ont aussi

copié des manuscrits et, surtout à partir de la fin du XI^e et le début du XII^e siècle, la différenciation des styles d'écriture adoptés selon le type de texte copié est peu à peu moins marquée. Au cours des dernières décennies, diverses confrontations ont été effectuées qui ont permis d'une part de reconsidérer la datation de livres à la lumière de témoignages de styles d'écritures offerts par les actes, et d'autre part d'identifier nommément quelques-uns de ces copistes. Dans le bref exposé présenté dans le cadre du colloque, il ne saurait être question de dresser un tableau systématique des écritures et des correspondances auxquelles elles peuvent donner lieu mais on tentera de mettre en évidence quelques pratiques scripturaires pertinentes, susceptibles d'aider à mieux comprendre le contexte dans lequel ont été copiés certains manuscrits et ainsi de mieux apprécier l'activité de certains notaires.

Cécile MORRISSON, Pagona PAPADOPOULOU

Monnaies réelles et monnaies de compte dans les documents athonites

Les documents athonites sont riches de mentions monétaires et représentent ainsi l'une de plus importantes sources écrites sur l'usage et la circulation de la monnaie du X^e au XV^e siècle. D'abord assez génériques (*nomisma* ou *nomismata* sans autre qualificatif), ces mentions deviennent beaucoup plus explicites par la suite, en raison de la dévaluation du XI^e siècle et du besoin de préciser la nature des monnaies



utilisées pour chaque paiement. Cette situation se poursuit jusqu'au XIII^e siècle, où les références à des monnaies de compte commencent à se multiplier. Noms de monnaies non identifiées, distinction entre monnaies réelles et monnaies de compte sont parmi les problèmes qui doivent être résolus avant de pouvoir profiter de la richesse des informations monétaires et économiques que recèlent les documents athonites. Après avoir rassemblé celles-là, cette communication dressera le tableau de leur contribution à l'histoire monétaire byzantine.

Andreas MÜLLER

Die byzantinische Kaiserurkunde ohne Athosarchive: ein Gedankenspiel

Die Archive des Hl. Berg Athos bewahren eine Vielzahl von Dokumenten aus byzantinischer Zeit: Beamtenurkunden finden sich hier neben Verträgen privater Natur, Testamente neben richterlichen Bescheiden, kirchliches Urkundengut findet sich neben weltlichem und herrscherlichem. An der Spitze dieser Hierarchie der Dokumente steht die byzantinische Kaiserurkunde als bedeutendste und prestigeträchtigste Urkundengattung vergangener Tage; auch für diesen gewichtigen Urkundenbereich haben sich in den Archiven der Athosklöster zahlreiche Belegstücke erhalten. Sie geben den Historikern wertvolles Material an die Hand, erlauben die



Durchleuchtung von geographischen Räumen mit makro- und mikrostrukturellen Fragestellungen und liefern Fakten zu synchronen wie diachronen Phänomenen. Ihre Bedeutung steht außer Zweifel und wohl niemand würde ernsthaft den Wert dieser Quellengattung als Lieferant wichtiger Informationen bezweifeln, von Informationen, die überdies den angenehmen Vorteil haben, von höchster Stelle beglaubigt zu sein. Aber wie steht es um diese Frage, wenn man die Urkunden selbst als Dokumente in das Zentrum der Betrachtung und des Interesses rückt? Kommt den Athosarchiven auch dann eine ähnliche Wichtigkeit zu, wenn es um unsere Kenntnisse hinsichtlich der formalen Entwicklungen dieser kaiserlichen Schriftstücke geht? Wie wichtig sind sie für unser Wissen bezüglich der äußeren und inneren Merkmale dieser herrscherlichen Dokumente? Für den Versuch, diese Frage beantworten zu können, sei ein kleines Gedankenspiel angestellt: Was würde geschehen, wenn man die kaiserlichen Urkunden, die sich in den Athosarchiven erhalten haben, aus unserem Wissen löscht? Wenn man so tut, als habe es sie nie gegeben? Was ließe sich dann zu Form und Entwicklung der byzantinischen Kaiserurkunde sagen? Würde sich unser Bild wesentlich verändern? Mein Vortrag wird versuchen, auf diese Fragen eine Antwort zu geben.

Maria NYSTAZOPOULOU-PELEKIDOU

Un bilan des recherches sur les actes des fonctionnaires

La communication commence par une introduction sur les actes des fonctionnaires (leur cadre chronologique ; leur contenu qui se rapporte à des affaires d'ordre administratif, judiciaire et financier ; leur valeur comme source primaire sur tous les domaines de la vie publique de l'Empire, sur l'économie et la société, ainsi que sur les événements politiques et la culture) et leur tradition diplomatique, en mettant l'accent sur l'importance fondamentale des archives athonites pour l'étude de ces documents.

Le bilan des recherches sur ces actes peut prendre deux aspects : d'une part les publications des catalogues et les éditions (critiques et diplomatiques) depuis le milieu du XIX^e siècle jusqu'à nos jours, et d'autre part les multiples études et recherches sur a) le procédé bureaucratique et administratif, les termes techniques, les particularités diplomatiques, les textes normatifs, et autres éléments concernant la rédaction des documents et b) sur les institutions et les fonctions, les finances et la société, la culture des rédacteurs et bien d'autres.

Nous ferons en conclusion quelques remarques et propositions pour de futures recherches.

Maria PARANI, Brigitte PITARAKIS, Jean-Michel SPIESER**Objets et matériaux dans les documents d'archives byzantins**

Cette communication présentera une base de données élaborée par les auteurs avec l'aide de quelques collaborateurs. Dans un premier temps, Jean-Michel Spieser rappellera la genèse de la base, les sources utilisées, la finalité visée, quelques difficultés rencontrées, qu'elles soient d'ordre technique ou conceptuelles. On montrera aussi sa structure qui permet de comprendre comment effectuer des recherches fructueuses. Des exemples tirés de la base illustreront ces différents aspects.

Les documents, dont sont tirées les informations y figurant, sont des actes privés ou publics, mais aussi des *typika* monastiques et des inventaires (IX^e-XV^e siècles). Leur importance pour la connaissance de la vie quotidienne et de la culture matérielle a été mise en évidence par l'œuvre novatrice de Nicolas Oikonomidès. À travers une série d'exemples, Maria Parani, montrera l'apport de ces informations, facilement accessibles désormais par la base de données, pour ce qui concerne les « vies » sociales d'objets qui, clairement, jouaient un rôle qui n'était pas seulement utilitaire et qui ne se réduisait pas à un simple investissement pour leur propriétaire ou utilisateur.

Le métal, un des matériaux les mieux représentés par la richesse et la diversité du vocabulaire qu'il implique, sera pris comme exemple par Brigitte Pitarakis. Il domine tous les aspects de la vie monastique, allant de l'outillage servant au travail quotidien, aux ustensiles domestiques et accessoires divers, à la vaisselle liturgique, aux trésors d'églises. L'accès à toutes les occurrences d'un terme avec son contexte fait de la base une source exceptionnelle pour la clarification de termes obscurs, nombreux pour le métal. Le contexte aide à déterminer si le terme se rapporte à une technique, un matériau, une fonction ou un usage spécifique. Un aperçu de ces cas de figure sera présenté par une sélection de termes, également représentatifs de pratiques religieuses et artistiques d'une période déterminée.

Mihailo POPOVIĆ**Digitising Patterns of Power (DPP): Documents from the Archives de l'Athos as mirror of the economic activity in Macedonia (13th/14th centuries)**

The project “Digitising Patterns of Power (DPP) – Peripheral Mountains in the Medieval World” focuses on the analysis of the depiction of space in medieval written sources, of the interaction between built and natural environment, of appropriation of space and the emergence of new political, religious and economic structures of power.

This paper builds upon the manifold data provided by DPP and the volume *Tabula Imperii Byzantini (TIB)* 16 “Macedonia, Northern Part” of the author and focuses on the territory of today’s Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM).

The historical region of Macedonia, being at the crossroads of Orthodoxy, Roman Catholicism and Islam in the heart of the Balkan peninsula, is described in a huge variety of written sources of the past and is distinguished by a remarkable richness of monuments (Cultural Heritage), especially for the period from the 12th to the 14th century.

Research will be conducted on four target areas, namely on the city of Skopje and its environs, on the monastery of Lesnovo and its landed property, on the city of Prilep and its surroundings and on the valley of the river Strumica.

By presenting two out of four case studies – namely on the regions of Prilep and Lesnovo – the author will illustrate, in which way Byzantine and Serbian charters can help us to understand the complex economic activity in the historical region of Macedonia in the 13th and 14th centuries.

Cristina ROGNONI

Histoires d’archives et diplomatique :
les actes de l’Italie du Sud et les archives de l’Athos

Peu de temps avant la parution du troisième volume de la collection des Archives de l’Athos, André Guillou entamait la publication des documents grecs d’Italie du Sud et de Sicile, dont un premier volume allait paraître à Palerme, chez l’Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici (1963), les suivants dans la série *Corpus des Actes grecs d’Italie du Sud et de Sicile. Recherches d’Histoire et de Géographie* (Cité du Vatican 1970-2009). Depuis, d’autres publications ont suivi et l’on dispose aujourd’hui d’une base de données vaste et fort intéressante pour tenter une lecture parallèle des deux grands projets édités, mais également pour comparer ces actes de la pratique juridique grecque, provinciaux et chronologiquement décalés par rapport à la durée de domination politique byzantine en Italie du Sud, avec les actes conservés à l’Athos. Les documents rédigés en Italie méridionale sont en effet plus d’un millier, s’échelonnant dès l’époque byzantine jusqu’à l’époque angevine (x^e-xiv^e siècles), et couvrent un espace géographique qui va du Latium à la Sicile : documents publics, documents « semi-publics », documents privés, inventaires, procès verbaux. Longtemps négligés tant par les historiens que par les diplomates, ce sont notamment les actes privés qui retiendront notre attention : conservés dans leur majorité en original, ils sont en partie encore inédits ou



publiés dans des éditions douteuses, datant du XVIII^e-XIX^e siècle. Faisant le point sur l'ensemble de la documentation disponible à ce jour, notre intervention portera sur l'histoire des quelques fonds d'archives ainsi que sur les stratégies et la politique de conservation des actes grecs d'Italie tout au long de l'époque médiévale et moderne. En outre, l'apport de l'édition diplomatique des documents privés à l'écriture de l'histoire – juridique, sociale, économique, politique, religieuse, linguistique – de Byzance étant reconnu, on voudrait poser des questions méthodologiques, soulignant l'urgence d'une réflexion commune qui valorise les particularités régionales de la diplomatique byzantine.

Helen SARADI

Rhetoric and legal formulas in the Byzantine wills of the Athos archives:
Prooimia and forms of warranty

Some twenty wills are known from the published archives of Athos. They date from 1030 to 1445. In the vast majority of them the testators were ecclesiastics, predominantly monks, and only in four they were laymen. The latter were members of the upper class and most of them held high offices and honorary titles. In this paper the *prooimia* and the legal formulas of warranty will be discussed, contrasting in literary purpose and style, but both revealing the testators' personality.

The *prooimia* were an integral part of the wills, where the testators established the purpose of their act within a biblical discourse with reference to the intrinsic link between this life and afterlife, and personal emotions. The rhetoric of the *prooimia* expressed also the personality and life experience of the testators. When a notary was involved, the emphasis is on legal formulas. The *prooimia* become more elaborate and rhetorical in the last Byzantine centuries and when they were written by members of the upper class, laymen and ecclesiastics.

There are two sets of formulas of warranty according to the established tradition: the one after the *prooimion*, when the testator declares that he is sane, although often sick, and that he can speak clearly, and, rarely, that he is drafting his will without pressure (βία). At the end, after the admonition to those who will implement the will, those who will attempt to annul it are threatened with curses for spiritual punishment (ἀπαί). Reference to laws is found only in wills drafted by high ecclesiastics or a notary. Some formulas of warranty name the individuals who could attempt to annul the will, thus revealing the wills' background.

Kostis SMYRLISFiscalité, ressources publiques et les élites impériales à Byzance au XII^e siècle

La fiscalité et la gestion des ressources publiques au XII^e siècle restent très mal connues en raison de la pénurie d'actes d'archives venant de ce siècle, ces actes étant la principale source pour l'étude de ces questions. En effet, les archives de l' Athos conservent extrêmement peu d'actes datant d'après 1100 environ et avant 1260 environ. La documentation venant des archives de Patmos et des autres fonds est insuffisante pour combler cette lacune.

Or, c'est au XII^e siècle que se développe pleinement le nouveau système d'allocation de ressources fiscales aux parents impériaux et aux serviteurs publics, système dont les bases avaient été posées à la fin du XI^e siècle par Alexis I^{er}. En combinant les données des actes d'archives avec celles venant d'autres sources, juridiques et littéraires, cette étude réexamine le système d'imposition, l'administration fiscale ainsi que les concessions de terres et revenus fiscaux à des particuliers de statuts différents. Cette étude souligne la prépondérance des parents et associés des empereurs dans la jouissance des ressources publiques grâce à des concessions de terres et revenus, de hauts postes administratifs ainsi que des contrats d'affermage d'impôts.

Peter SOUSTAL

Σπάνιες λέξεις και τοπωνυμίες στα έγγραφα του Αγίου Όρους

Τα έγγραφα των Μονών του Αγίου Όρους παρέχουν άφθονο υλικό λέξεων και τοπωνυμίων, οι περισσότερες εκ των οποίων αφορούν στην ανατολική Μακεδονία. Αντλώντας από αυτήν την αστείρευτη πηγή πρόκειται να παρουσιάσουμε και να συζητήσουμε κάποια παραδείγματα σπάνιων λέξεων και τοπωνυμίων.

Προσφέρουμε τέσσερα παραδείγματα. – Άρμενον είναι το όνομα ενός χωραφιού κοντά στην Ιερισσό το οποίο διεκδικούν οι Μονές Ζωγράφου και Μεγίστης Λάυρας. Το *ἄρμενον* σημαίνει ιστίο, ιστιοφόρο και τρίγωνο. Το τρίγωνο προφανώς περιγράφει το εν λόγω οικόπεδο. – *Βρομόσυρτα*, *Δρυμόσυρτα*, *Δρυμόσιτα* λεγόταν το σημερινό χωριό Άγιος Παντελεήμονας στη δυτική Καλαμαριά. Βρομοσύρτης αρχικά σημαίνει ένα ρυάκι ή χείμαρρο που σε περίπτωση δυνατής βροχής παρασύρει τις βρωμιές. Σε κάποια έγγραφα το δρυμό- (δρυμός, „Eichenwald“) υποκαθιστά το βρωμό- ως πρώτο συνθετικό του τοπωνυμίου μάλλον επειδή το τελευταίο παρέπεμπε σε δυσάρεστες έννοιες: βρωμιά („Schmutz“), βρωμώ („stinken“). – *Γεράνειον χώμα*. Ανάμεσα στις Μονές Ζωγράφου και Κασταμονίτου βρισκόταν η Μονή του Καλλιγράφου. Στον περιορισμό της μονής, της οποίας την ακριβή θέση

δεν ξέρουμε, γίνεται μνεία γερανίου χρώματος. Γεράνιον χρώμα σημαίνει „blaue Erde“ (γερανέος, ήεράνεος „[dunkel]blau“). Σήμερα η τοποθεσία λέγεται Γεράνια Χώματα (πρβλ. σύγχρονους χάρτες). Η τοπωνυμία δηλώνει το χρώμα του σχιστολίθου. – Η Μονή Βατοπεδίου κατέχει χωράφια στα Ξυλοπηγάδια (έγγραφο του 1534). Λίγο αργότερα το χωριό Σαρμουσακλή (σήμερα Πεντάπολη Σερρών) μνημονεύεται μαζί με τον μεζράα Eksilurigad / Eksilo Rigad και στη συνέχεια το χωριό Σαρμουσακλή (στα τουρκικά σημαίνει με σκόρδο) ονομάζεται και Aksilobigan, Aksilorigadi, Eksilo Rigad, το οποίο πιθανόν προέρχεται από το παλαιότερο ελληνικό Ξυλοπηγάδα, Ξυλοπηγάδι, Ξυλοπήγαδον, Ξυλοπηγάδια, ένα σπάνιο τοπωνύμιο.

Petronel ZAHARIUC

Les documents roumains d'avant 1500 conservés dans les archives de l'Athos

Dans les archives des monastères du Mont Athos, il y a d'importants fonds documentaires roumains. Dans les trois dernières décennies, une partie de ces fonds a été publiée, grâce aux efforts du docteur Florin Marinescu. Pour la publication de certains de ces fonds, l'éditeur a collaboré avec l'auteur de cette communication. Ces documents complètent et nuancent les connaissances dans le domaine des relations roumaines-athonites, d'après leur présentation synthétique en 1986, par Petre Ș. Năsturel, dans le volume *Le Mont Athos et les Roumains. Recherches sur leurs relations du milieu du XIV^e siècle à 1654*. Dans l'état actuel de la recherche sur les archives roumaines du Mont Athos, on peut affirmer que, pour la période d'avant 1500, des documents sont conservés dans les monastères suivants : Vatopédi (37), Iviron (4), Chilandar (7, publiés par Boško I. Bojović), Kutlumus (8), Xéropotamou (1), Zographou (5), Docheiariou (2, restés en Roumanie après la sécularisation des richesses des monastères et gardés dans les Archives Nationales de Bucarest), Philothéou (2), Simonopétrā (7), Saint-Paul (3), Grégoriou (1), Saint-Pantéléèmon/Rossikon (3), Kaproulè (1). Une partie de ces documents concerne des donations des Princes de Valachie et de Moldavie pour les monastères du Mont Athos, tandis qu'une autre consiste en documents internes. Ces documents sont arrivés dans les archives athonites après la soumission (aux XVI^e-XIX^e siècles) de certains monastères de Valachie et de Moldavie aux monastères du Mont Athos. Concernant le XVI^e siècle, le nombre de documents roumains conservés dans les archives des monastères athonites est beaucoup plus important. Par exemple, dans les archives du monastère de Vatopédi il y a plus de deux cents documents roumains, et dans celles de Simonopétrā il y en a plus de cent, la majorité rédigés en slave. Outre les fonds documentaires, les monastères athonites conservent aussi d'autres preuves des subsides

roumains à l'Athos (des manuscrits, des livres, des vêtements et des objets liturgiques, de constructions diverses, des tableaux votifs, etc.), qui témoignent de la richesse et de l'ampleur des relations entre la Sainte Montagne et les Pays Roumains.

Dragić ŽIVOJINOVIĆ

Medieval South Slavic documents from the Athonite archives:

Significance, results achieved and possibilities of further development

Charters are amongst the most important documentary sources. Their data are invaluable for the investigation of medieval past because they enable research in the area of political, economic, cultural, and religious history, and very often for specialized prosopographical studies. When it comes to the history of the Serbs and Bulgarians, Mount Athos is one of the most significant sites for the safekeeping of such sources. From all extant documents stemming from the chanceries of Serbian and Bulgarian authors, 33% of the former and 28% of the latter are preserved there. It should be noted, though, that the Serbian documentary fund is 20 times richer than the Bulgarian.

The present communication will comment upon the results achieved so far in the domain of archaeography, keeping track of this pursuit through the following phases: 1. First travelogues of pilgrims and learned men of the Enlightenment; 2. Reports of Russian archaeological expeditions and prominent individuals (1840's-1880's); 3. Beginnings of South Slavic scholarly historiography and first domestic editions of charters; 4. Work of the Slavonic centre in Vienna and of its South Slavic disciples; 5. *Vizantijskij vremennik* and the launching of *Actes de l'Athos*; 6. Heating up of the publishing activities between the World Wars; 7. From the end of the World War II to the present day, with special reference to critical editions, such as *Archives de l'Athos* and some other individual accomplishments.

Bearing in mind that both Serbian and Bulgarian diplomatics still hasn't managed to publish its comparatively small corpora of charters within one all-encompassing collection, and knowing that digital information technologies are increasingly entering the domain of presentation of documentary heritage, a question arises as to whether to fulfill such a task primarily in a non-traditional, digital manner. Simple, swift and dependable approach to digitised data would notably augment the use of diplomatic sources in research of many facets of medieval Bulgarian and Serbian past.

Mirjana ŽIVOJINOVIĆ

Les actes des archives du monastère de Chilandar
en tant que sources pour les rapports entre la Serbie et Byzance

Couvrant une époque allant de la fondation de Chilandar en tant que monastère serbe jusqu'à l'avancée des Ottomans dans les Balkans, les nombreux documents, en serbe et en grec, conservés dans les archives de cet établissement reflètent l'état des relations entre la Serbie et Byzance et sont souvent en corrélation directe avec les événements qui ont précédé leur délivrance.

Les chrysobulles de fondation de l'empereur Alexis III Ange délivrés à Chilandar (1198, 1199) attestent de l'instauration de relations amicales entre la Serbie et Byzance ; ils confirment l'existence d'une alliance par mariage entre Stefan, le second fils du grand joupán Nemanja et la princesse byzantine Eudoxie. On apprend toutefois, à la lecture d'un chrysobulle du roi Milutin pour le monastère de Saint-Georges



à Skopje (1300), qu'entré en guerre contre Byzance, Stefan Nemanja avait préalablement tenu Skopje quelques temps, puis de même, par la suite, ses successeurs. Cette alternance de périodes de conflits et de relations amicales, et les guerres alors menées par les souverains serbes contre leur voisin méridional, sont notamment documentées par les chrysobulles d'Andronic II et du roi Milutin portant donation de richesses au monastère de Chilandar. Les données contenues dans les documents conservés à Chilandar permettent aussi une datation plus précise de certains événements, telle que la conclusion du mariage entre le roi Uroš III et la princesse byzantine Marie Paléologue. Ceux datant du règne du roi Dušan et des empereurs Andronic III et Jean V nous renseignent sur une seconde période marquée par une alternance de conflits et de traités de paix, ainsi que sur la position de l'empereur byzantin et du patriarche de Constantinople vis-à-vis de l'élévation de l'archevêque de Serbie au rang de patriarche et de celle du roi serbe au rang d'empereur. Enfin, ceux de l'époque ultérieure renferment de nombreuses données concernant les événements et la situation instaurée au lendemain de la mort de l'empereur Dušan, soit les relations entre Uroš IV et Jean V, les relations entretenues par certains grandes familles de l'empire serbe décomposé avec les monastères du Mont Athos, l'État du despote Uglješa, ayant pour centre la ville de Serrès et ses liens avec Jean V.

Nous noterons qu'étant les sources les plus fiables sur les événements dont ils parlent, ces actes sont tout particulièrement précieux lorsqu'ils confirment des données tirées de sources narratives, et encore davantage lorsqu'ils nous informent sur des événements inconnus par ailleurs.



Illustrations

Programme

- p. 6, 28 P. M. MYLONAS, *Ἐμεῖς καὶ τὸ Ἅγιον Ὄρος*, Athènes 1963, p. 7, 15 : dessins de Vasilij Grigorovič-Barskij.
- p. 8, 10, 17, 18 É. KELLIOTÉS, *Album du Mont-Athos*, Magdeburg 1928 : Procession de Karyès ; m. de Xénophon ; m. d'Esphigménou ; Sainte Épistaspie.
- p. 12 Collection chrétienne et byzantine EPHE - Photothèque Gabriel Millet : portrait d'un moine (1920).
- p. 22 *Виды монастырей и скитов Святой Афонской горы*, [Saint-Pantéléèmon] s.d. (18 × 23,5 cm) : antre de saint Athanase.
- p. 27 *Виды монастырей и скитов Святой Афонской горы*, [Saint-Pantéléèmon] s.d. (8,5 × 12,5 cm) ; F. PERILLA, *Guide du Mont-Athos*, Salonique 1928 : couvertures.

Affiche

Collection chrétienne et byzantine EPHE - Photothèque Gabriel Millet : bibl. de Saint-Pantéléèmon (1920) et de Saint-André (1920) ; Monastère de Vatopédi (acte de Jean V Paléologue, 1356) ; O. Delouis (2014).

